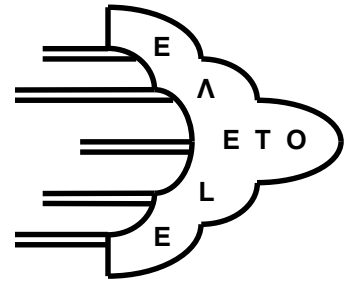


**ΕΛΕΤΟ**

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ  
HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY**



**ΓΕΝΙΚΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
(ΓΕΣΥ)**

Σύνταξη / Παρουσίαση:

*Κώστας Βαλεοντής, Πρόεδρος του ΓΕΣΥ*

**22<sup>η</sup> Γενική Συνέλευση  
14 Μαΐου 2015**

**ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ  
για το έτος 2014**

**ΓΕΣΥ**

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ .....	3
2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση.....	3
3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών.....	14
4. Κατακλείδα .....	15

# ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ (Από 01-01-2014 μέχρι 31-12-2014)

## 1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ

Από τις αρχαιρεσίες της 23<sup>ης</sup> Μαΐου 2012 προέκυψαν τα θεσμικά όργανα της ΕΛΕΤΟ (**ΔΣ**, **ΓΕΣΥ** και **Ελεγκτική Επιτροπή**) για την τριετία **2013-2015**. Μετά τις αρχαιρεσίες αυτές άρχισε η θητεία του ΓΕΣΥ του οποίου η σημερινή σύνθεση είναι:

Πρόεδρος:	<b>Κώστας Βαλεοντής</b>	(ΜΟΤΟ, ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)
Αντιπρόεδρος:	<b>Μαρία Καρδούλη</b>	(Ομ. Ορολογίας ΕΚΔΔ)
Γραμματέας:	<b>Διονύσης Γιαννίμπας</b>	
Σύμβουλοι:	<b>Άννα Λάμπρου-Γκόνου</b> <b>Τζάνος Ορφανός</b> <b>Γιώργος Τσιάμας</b> <b>Σπύρος Δόικας</b>	
Εκλεγμένοι Αναπλ. Σύμβουλοι:	<b>Παναγιώτης Κριμπάς</b> <b>Πηνελόπη Παπαδοπούλου</b>	
Σύμβουλοι εκπρόσωποι συλλογικών μελών:	<b>Κατερίνα Ζερίτη</b> <b>Δημήτρης Παναγιωτάκος</b> <b>Τοράκη Κατερίνα</b> <b>Ιωάννης Καραϊτιανός</b> <b>Άγγελος Πεφάνης</b>	(αναπλ. εκ. ΜΟΤΟ) (αναπλ. εκ. ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1) (εκπρόσ. ΕΛΟΤ-ΤΕΕ/ΤΕ21 (Εταιρεία Ιατρικών Σπουδών) (Εταιρεία Ιατρικών Σπουδών)

Στις συνεδριάσεις του ΓΕΣΥ, κατά το 2014, συμμετείχαν ως παρατηρητές και τα ακόλουθα μέλη της ΕΛΕΤΟ:

<b>Ριζιώτης Κώστας</b>	Μέλος της Εφορευτικής Επιτροπής
<b>Καρράς Νίκος</b>	Σύνδεσμος με την Ελληνική Γεωλογική Εταιρεία (ΕΓΕ)
<b>Παπαδόπουλος Νικόλαος</b>	Συντονιστής της ΟΜΕΟΔΕΚ

## 2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση

Το ΓΕΣΥ, μέσα στο έτος **2014**, πραγματοποίησε **18** συνεδριάσεις στις οποίες εξετάστηκαν θέματα της αρμοδιότητάς του και πήρε **114** αριθμημένες αποφάσεις που αναφέρονται στα έγγραφα (αποφάσεις αρ.**924** ως **1037**) που παραδόθηκαν στον Πρόεδρο της ΓΣ.

Συνοπτικά οι σπουδαιότερες Αποφάσεις και οι σχετικές ενέργειες υλοποίησής τους ήταν:

- 2.1** Αποφασίστηκε και δημοσιεύτηκαν στο Ορόγραμμα, σε μόνιμη ενημερωνόμενη στήλη, όλες οι εκδηλώσεις Ορολογίας (Συνέδρια, Συμπόσια, Σεμινάρια κ.ά.) για τις οποίες ενημέρωσαν την ΕΛΕΤΟ, αφενός το INFOTERM (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία), η EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας) και το IITF (Διεθνές Ινστιτούτο Ορολογικής Έρευνας) και αφετέρου άλλοι ελληνικοί ή ξένοι φορείς.
- 2.2** Εξετάστηκαν και αποφασίστηκε να δημοσιευτούν στο **Ορόγραμμα** οι προτεινόμενοι **ελληνικοί ισοδύναμοι όροι** με διάφορους ξενόγλωσσους (αγγλικούς) όρους. Αναφέρονται παρακάτω μερικά παραδείγματα:

- Στο ερώτημα του **Κ. Κηρυττόπουλου** για την απόδοση του όρου **body of knowledge**, υιοθετήθηκε το σκεπτικό: Η έννοια «**body of knowledge**» δεν είναι «περιοχή γνώσης» (δηλαδή συνώνυμο του "θεματικού πεδίου"), αλλά είναι "όλες οι γνώσεις μιας περιοχής γνώσης" με τελική πρόταση: **body of knowledge** → **σώμα γνώσεων**.
- Ύστερα από ηλ-αλληλογραφία με τον **Ε. Καμαριωτάκη** σχετικά με το ερώτημά του: «Ποιος όρος είναι προτιμητέος:

**όργανα μετρήσεων ή όργανα μέτρησης;**  
**αβεβαιότητα μετρήσεων, αβεβαιότητα μέτρησης ή μετρητική αβεβαιότητα;»**

με αναφορά σε σχετικά λήμματα από τη βάση TELETERM, προέκυψε η απάντηση:

**measuring instrument** → **μετρητικό όργανο, όργανο μέτρησης**

Δηλαδή, χρησιμοποιούνται και οι δύο αποδόσεις και θεωρούνται **ταυτόσημες**, εκτός εάν προηγείται το μετρούμενο μέγεθος οπότε θα χρησιμοποιηθεί οπωσδήποτε η δεύτερη απόδοση και ο όρος θα το περιέχει ως αντικείμενο της **μέτρησης** εκπεφρασμένο με **γενική αντικειμενική**. π.χ.

**level measuring instrument** → **όργανο μέτρησης στάθμης**  
**digital measuring instrument** → **ψηφιακό όργανο μέτρησης, ψηφιακό μετρητικό όργανο)**

και:

**measurement uncertainty** → **αβεβαιότητα μέτρησης, μετρητική αβεβαιότητα**  
**measuring uncertainty** → **μετρητική αβεβαιότητα, αβεβαιότητα μέτρησης**

- Το ΓΕΣΥ ασχολήθηκε με τη συζήτηση στο Translatum (Διαχειριστής: **Σ. Δόικας**) για την απόδοση του αγγλικού όρου **load resistance** της ηλεκτρονικής. Η κατάλληλη απόδοση είναι:

**load resistance** → **αντίσταση φόρτου**

Η απόδοση: **αντίσταση φορτίου** πρέπει να αποφεύγεται, διότι στο ίδιο συγκείμενο (**ηλεκτρονική, τηλεπικοινωνίες**) υπάρχουν οι έννοιες «**load**» και «**charge**», που μπορεί, στη γενική γλώσσα ή σε άλλες ειδικές γλώσσες, να αποδίδονται ως **φορτίο**, αλλά στην ηλεκτρονική, πρέπει να διακρίνονται οι δύο έννοιες. Ωστε:

**charge** → **φορτίο**    **load** → **φόρτος**

Επιπλέον, υπάρχει και έννοια «**load charge**». Προφανώς: **load charge** → **φορτίο φόρτου**

- Το ΓΕΣΥ ασχολήθηκε με σχετική συζήτηση στο Φέισμπουκ (Ομάδα Γλωσσικό Παρατηρητήριο, Συνδιαχειριστές: **Θ. Βαμβάκος** (ο και δημιουργός της ομάδας) και **Κ. Βαλεοντής**) και επισημαίνει και αυτό ότι πολύ συχνά γίνεται λανθασμένη χρήση του επιθέτου **σεισμογενής**.

ο **σεισμογενής** «**γεννάται**»/προκαλείται από σεισμό  
ο **σεισμογόνος** «**γεννά**»/δημιουργεί/προκαλεί σεισμούς

Δηλαδή, «**σεισμογενείς**» είναι οι καταστροφές που προκαλούνται από τους σεισμούς, ενώ οι περιοχές που προκαλούν σεισμούς είναι «**σεισμογόνες**»: **σεισμογενές** είναι και ένα νησί που δημιουργήθηκε από έναν σεισμό.

- Στο ερώτημα της κας **Μαρίας Αλεμπάκη**, διδάκτορος αγροτικής οικονομίας ΑΠΘ, για την ελληνική απόδοση του όρου **resilience** με την έννοια «**ικανότητα ενός κοινωνικοοικονομικού συστήματος να αντιστέκεται σε μεταβολές και να απορροφά κραδασμούς, διατηρώντας σταθερές τις βασικές λειτουργίες, τη δομή και την ταυτότητά του.**», αν θα αποδοθεί ως **ανθεκτικότητα** ή **ελαστική ανθεκτικότητα**, ακολουθήθηκε αναλυτικό σκεπτικό, που, συνοπτικά, έχει ως εξής:

Στην τεχνική ορολογία, η έννοια «**resilience/resiliency**» αποδίδεται με τους όρους **επανατακτικότητα** και **ελαστικότητα** και κατά προτίμηση με τον πρώτο από αυτούς, δεδομένου ότι με τον δεύτερο όρο αποδίδεται κατ' αποκλειστικότητα η έννοια «**elasticity**», ενώ οι όροι **αντοχή**, **ανθεκτικότητα** αποδίδουν αντίστοιχα τις έννοιες «**strength**» και «**endurance**» που είναι έννοιες διαφορετικές από τις προηγούμενες.

Καταρχάς, σε ό,τι αφορά την τεχνική γλώσσα, ένα μηχανικό σύστημα π.χ. μπορεί να είναι πολύ **ανθεκτικό**, αλλά όχι πολύ **επανατακτικό/ελαστικό**. Σε ένα πιο πολύπλοκο σύστημα (π.χ. ηλεκτρομηχανικό) αποδίδει περισσότερο ο όρος **επανατακτικότητα** διότι μια μεταβολή που υφίσταται το σύστημα είναι πιο περίπλοκη και δεν είναι απλώς μια ελαστική παραμόρφωση (μπορεί να μεταβάλλονται π.χ. περισσότερες της μιάς παράμετροι: μηχανικές, ηλεκτρικές κ.ά.). Το σύστημα **υφίσταται μεν την μεταβολή** λόγω του εξωτερικού αίτιου, όταν όμως πάψει να ενεργεί το αίτιο, τότε

το σύστημα **επανατάσσεται** (επανέρχονται στις κανονικές τιμές τους οι παράμετροι που είχαν μεταβληθεί).

Με τον ίδιο τρόπο αντιμετωπίζει την έννοια και η ψυχολογία, προκειμένου για την **resilience** του εγκεφάλου όπου και εκεί χρησιμοποιείται ο όρος **επανατακτικότητα**, όπως π.χ. στο άρθρο: <http://antikleidi.com/2012/08/20/happiness/>.

Εφόσον δεν υπάρχει καθιερωμένος όρος για την περίπτωση της **resilience** ενός κοινωνικοοικονομικού (με τον ορισμό που δίνεται πιο πάνω), προτείνεται να μην χρησιμοποιηθεί ο όρος **ανθεκτικότητα** (ούτε και ο ανοικονόμητος όρος **ελαστική ανθεκτικότητα**) αλλά να χρησιμοποιηθεί ο όρος **επανατακτικότητα**.

**resilience, resiliency** → **επανατακτικότητα**

Σε συνέχεια του αιτήματός της **Μαρίας Αλεμπάκη** για τον όρο **resilience** εξετάστηκε και νέο αίτημά της για την απόδοση του όρου **resilience surrogate** και υιοθετήθηκε ότι, στο συγκεκριμένο της **επανατακτικότητας**, για την απόδοση του **surrogate** ως επιθέτου είναι κατάλληλο το επίθετο **υποκατάστατος**, ενώ για το **surrogate** ως ουσιαστικό είναι κατάλληλο το ουσιαστικό **υποκατάστατο**, δηλαδή:

**resilience surrogate** → **υποκατάστατο επανατακτικότητας**

**surrogate resilience** → **υποκατάστατη επανατακτικότητα**

- Μετά το αίτημα της κας **Μαρίας Σαμαρά**, στο Φέισμπουκ σχετικά με τους όρους: **critical incident stress management** και **critical incident stress debriefing**, ακολούθησε το σκεπτικό και οι ελληνικές αποδόσεις:

Σχετικά με τον όρο **incident** η απόδοση **περιστατικό** είναι καταλληλότερη από το **συμβάν**, που αποδίδει συνήθως τον όρο **event**. Όσον αφορά το **stress** (και στην ψυχολογία) αποδίδεται με το δάνειο **στρες**, αλλά και ως **πίεση, κατάσταση πίεσης**. Οπότε η πρόταση για τον πρώτο όρο ήταν:

**critical incident stress management** → **διαχείριση της κατάστασης πίεσης κρίσιμων περιστατικών**

Για τους όρους **briefing** και **debriefing** προτάθηκαν οι νεολογικές αποδόσεις:

**brief** (ουσ.) → **σύνοψη**

**brief** (ρήμα) → **συνοψίζω, προσυνοψίζω** (π.χ. όταν γίνεται πριν από μια στρατιωτική αποστολή)

**briefing** → **συνόπιση, προσυνόπιση**

**debrief** (ρήμα) → **μετασυνοψίζω**

**debriefing** → **μετασυνόπιση**

Οπότε η πρόταση για τον δεύτερο όρο είναι:

**critical incident stress debriefing** → **μετασυνόπιση της κατάστασης πίεσης κρίσιμων περιστατικών**

- Με αφορμή συζήτηση στο **Translatum** για τον όρο **process-driven** εξετάστηκαν οι αποδόσεις της ΜΟΤΟ για τα δεύτερα συνθετικά των αγγλικών όρων **-driven** και **-oriented** με τα ελληνικά ισοδύναμα δεύτερα συνθετικά: **-ήλατος** και **-στρεφής**. Οπότε:

**-driven** → **-ήλατος**

**-oriented** → **-στρεφής**

**process** → **διεργασία**

**procedure** → **διαδικασία**

**process-driven** → **διεργασιόηλατος**

**process-oriented** → **διεργασιοστρεφής**

**procedure-driven** → **διαδικασιόηλατος**

**procedure-oriented** → **διαδικασιοστρεφής**

Για λόγους γλωσσικής οικονομίας και αποφυγής της χασμωδίας τριών διαδοχικών φωνηέντων [ioi] το ΓΕΣΥ έκρινε ως προτιμώμενους όρους τους:

**process-driven** → **διεργασήλατος**

**procedure-driven** → **διαδικασήλατος**

- Στον προβληματισμό του **Ευάγγελου Βαρδάκα** (μέλους του ΔΣ του ΕΛΟΤ, πρώην Γεν. Γραμματέα της CEN) για δόκιμο ελληνικό όρο για την έννοια «**inspection**» στον τομέα της ποιότητας, η απάντηση είναι ότι η απόδοση που εφαρμόζουν τα όργανα της ΕΛΕΤΟ που είναι ταυτόχρονα και όργανα του ΕΛΟΤ (πρότυπα τηλεπικοινωνιών/ πληροφορικής – Βάσεις TELETERM / INFOTERM) είναι:

**inspection** → (φυσικός) έλεγχος.

Επισημάνθηκαν δε και οι παρακάτω συναφείς όροι της τυποποίησης–πιστοποίησης–ποιότητας:

**inspector** → ελεγκτής  
**test** → δοκιμή  
**testing** → δοκιμές  
**audit** → επιθεώρηση  
**auditor** → επιθεωρητής  
**quality audit** → επιθεώρηση ποιότητας  
**quality control** → έλεγχος ποιότητας  
**standardization** → τυποποίηση  
**accreditation** → διαπίστευση  
**certification** → πιστοποίηση  
**verification** → επαλήθευση

- Μετά την ενημέρωση από τον **Ν. Καρρά**, μέλος της ΕΛΕΤΟ, σχετικά με την χρησιμοποιούμενη απόδοση «**σχιστολιθικό αέριο**» του αγγλικού όρου **shale gas**, ενώ το αέριο αυτό απλώς περιβάλλεται από **σχιστόλιθο** και μετά την διευκρίνιση εκ μέρους του ότι, κανονικά, δεν πρόκειται για **σχιστόλιθο** αλλά για **σχιστάργιλο**, εξετάστηκαν από το ΓΕΣΥ διάφορες υποψήφιες αποδόσεις (όπως: **αέριο σχιστολίθου**, **ενσχιστολιθικό αέριο**, **σχιστολιθαέριο**) και υιοθετήθηκε τελικά η απόδοση:

**shale gas** → ενδοσχισταργιλικό αέριο

- Στο ηλ-μήνυμα του καθηγ. **Κ. Ευσταθίου** σχετικά με την απόδοση «το **αντιδρών**» (ουσιαστικό) του αγγλικού όρου **reactant**, ως ουσιαστικού με το ερώτημα μήπως μπορεί να γράφεται με όμικρον (το **αντιδρόν**) που το βλέπει πολλές φορές να το γράφουν οι φοιτητές, κατ'αναλογία με το **ποιόν**, η απάντηση ήταν «Όχι» με το ακόλουθο σκεπτικό:

Αφού είναι: ο **αντιδρών**, η **αντιδρώσα**, το **αντιδρών**. Ο αντιδρών ηλεκτρολύτης, η αντιδρώσα ουσία, το αντιδρών σώμα. Και ουσιαστικό να γίνει δεν θα αλλάξει την κλίση. Είναι το **αντιδρών – του αντιδρώντος**.

Αν ακολουθήσει το **ποιόν** (γεν. του **ποιού**) θα πρέπει να γίνει: το **αντιδρόν – του αντιδρού** (αποκλείεται τέτοια επέμβαση...).

Εφόσον χρησιμοποιούνται ακόμα οι μετοχές αυτές, δεν υπάρχει δυνατότητα αλλαγής. Χρησιμοποιούμε ακόμα την μετοχή: **ζων**, **ζώσα**, **ζων** και τη μετοχή: **κυβερνών**, **κυβερνώσα**, **κυβερνών** (το κυβερνών κόμμα). Και στη φυσική, **ανακλών**, **ανακλώσα**, **ανακλών** (ανακλώσα επιφάνεια) και **διαθλών**, **διαθλώσα**, **διαθλών** κ.ά. Επομένως:

**reactant** {ουσ.} → το **αντιδρών**

- Με αφορμή το ερώτημα του **Π. Χρηστίδη** και με δεδομένη την απόδοση ορισμένων βασικών όρων των δικτύων από τη ΜΟΤΟ (στη βάση τηλεπικοινωνιακών όρων TELETERM), υιοθετήθηκαν οι παρακάτω αποδόσεις όρων των (επικοινωνιών μέσω γραμμών ισχύος):

**power line, powerline** → **γραμμή ισχύος** (TELETERM)  
**mains** → **ηλεκτρικό δίκτυο** (TELETERM)  
**networking** → **δικτύωση** (TELETERM)  
**power line communications (PLC)** → **επικοινωνίες (μέσω) γραμμών ισχύος**  
**power line carrier** → **φέρων γραμμών ισχύος, φέρουσα γραμμών ισχύος**  
**power line networking (PLN)** → **δικτύωση (μέσω) γραμμών ισχύος**  
**mains communication** → **επικοινωνία (μέσω) ηλεκτρικού δικτύου**  
**power line telecoms (PLT)** → **τηλεπικοινωνίες (μέσω) γραμμών ισχύος**

- Από τον καθηγητή ΕΚΠΑ **Κώστα Ευσταθίου** τέθηκε το ερώτημα για την ορθότερη επιλογή ελληνικών όρων για τις έννοιες:

**eluent**: το υγρό (διαλύτης ή μίγμα διαλυτών ή διάλυμα μιας ουσίας) το οποίο διαβιβάζουμε μέσω μιας στήλης (χρωματογραφίας, ιοντοανταλλαγής κ.α.) για να λάβουμε στην έξοδο το **έκλουσμα**.

Μέχρι τώρα αποδιδόταν ως **εκλούστης** ή **εκλουστής**, αλλά αναφέρεται ως ορθότερο το **εκλούτης**

**solute**: η εν διαλύσει ουσία ή το σωματίδιο (μόριο, ιόν) σε έναν **διαλύτη (solvent)**. Αυτό αποδιδόταν μόνο περιφραστικά (π.χ. **σωματίδιο** ή **ουσία στο διάλυμα**).

Αφού, όμως, το παράγωγο ουσιαστικό του απλού ρήματος **λούω** είναι **λούστης** (λεξικό Δ. Δημητράκου) είναι «γραμματικώς» επόμενο ότι το παράγωγο ουσιαστικό του **εκλούω** θα είναι **εκλούστης**. Επομένως: **eluent** → **εκλούστης**

Από το λεξικό Δ. Δημητράκου:

**διαλυτός** = «δυνάμενος να διαλυθεί»

**διάλυτος** = «ο εν διαλύσει, ο διαλελυμένος»

Πέρα από το ότι μπορεί να χρησιμοποιηθεί το επίθετο και να λέμε **διάλυτη ουσία** (= **διαλελυμένη ουσία**), μπορεί, κάλλιστα, να χρησιμοποιηθεί και το ουσιαστικοποιημένο ουδέτερο (**διάλυτο**).

**solute** → **διάλυτο** (ουδέτερο ουσιαστικοποιημένο).

Εγκρίνονται, τελικά, οι αποδόσεις:

**eluent** → **εκλούστης**

**solute** → **διάλυτο, διαλυμένο**

- Εξετάστηκε το ερώτημα του καθηγητή **Κώστα Ευσταθίου** για μονολεκτική ελληνική απόδοση του αγγλικού όρου **intercept** που αποδίδει την σταθερά **b** της πρωτοβάθμιας εξίσωσης:  $Y = aX + b$  και που αποδίδεται ελληνικά ως «**τεταγμένη επί την αρχή των αξόνων**» ή «**τεταγμένη επί την αρχήν**».

Το ΓΕΣΥ, επειδή οι όροι αυτοί είναι κλασικοί και ευρέως χρησιμοποιούμενοι, δεν προτείνει την αλλαγή τους. Όποιος διδάσκεται μαθηματικά **έτσι** θα τους μαθαίνει:

**x-intercept** → **τετμημένη επί την αρχήν**

**y-intercept** → **τεταγμένη επί την αρχήν**

**z-intercept** → **κατηγμένη επί την αρχήν**

- Τα μέσα κοινωνικής δικτύωσης, όπως τα: **Facebook, Linked in, Twitter** κτλ. είναι **συγκεκριμένα προσωποδίκτυα** (δίκτυα προσώπων). Για την <Ορολογία>, τα ονόματά τους είναι κύρια ονόματα και κανονικά πρέπει να περάσουν στην ελληνική με μεταγραφή ως: **Φέισμπουκ, Λίνκτ-ιν, Τουίτερ** κτλ. Το πιο διαδεδομένο από τα παραπάνω είναι το **Facebook**.

Το **Facebook** ξεκίνησε ως **κλειστό δίκτυο αποφοίτων πανεπιστημίου** στις ΗΠΑ (εν είδει επιγραμμικής επετηρίδας με τις εικόνες των προσώπων και μερικά βιογραφικά στοιχεία τους) και σήμερα είναι ένα ανοικτό παγκόσμιο **κοινωνικό δίκτυο (social network)**. Για την προσπάθεια «εξελληνισμού» του, διάφοροι προτεινόμενοι όροι, όπως **φατσοβιβλίο, προσωποχάρτι** ή **προσωπικό δελτίο**, κρίνονται ακατάλληλοι.

Κατ' αναλογία με το **Internet** για το οποίο τα όργανα της ΕΛΕΤΟ έχουν δεχτεί: **Internet** → **Ίντερνετ, Διαδίκτυο**, το ΓΕΣΥ προτείνει:

**Facebook** → **Φέισμπουκ, Προσωποδίκτυο**

- Σχετικά με το ερώτημα της Κατερίνας Τοράκη για την απόδοση του όρου **documentalist** όταν πρόκειται για γυναίκα, υιοθετήθηκαν οι αποδόσεις:

**documentalist {m.}** → **τεκμηριωτής**

**documentalist {f.}** → **τεκμηριώτρια**

- Στο ερώτημα του καθηγητή **Κ. Ευσταθίου** σχετικά με την ορθότητα της ελληνικής απόδοσης του όρου **grinding**, που αποδίδει την έννοια «μείωση του κόκκου στερεών δειγμάτων» με **grinder** (**λειοτριβέα; λειοτριβείο;**) και όχι την «λειάνση επιφανειών» (στη βιβλιογραφία – και στην ΙΑΤΕ – αναφέρεται ως '**λειοτριβήση**' και πολύ σπανιότερα ως '**λειοτριβή**'), δόθηκε η απάντηση:

Η παραγωγή της αρχαίας λέξης **τριβή** είναι από το αρχ. ρήμα **τρίβω**.

- Από τα **βαρύτονα σύνθετα** του **τρίβω** (που λήγουν σε **-τρίβω**) με πρώτο συνθετικό **προθέσεις** (π.χ. **εν-τρίβω, προσ-τρίβω, συν-τρίβω, εν-δια-τρίβω, ...**) προκύπτουν παράγωγα ουσιαστικά σε **-βή** (μερικά από τα οποία χρησιμοποιούνται και σήμερα) ή **-ψις** (**εντριβή-έντριψις, προστριβή-πρόστριψις, συντριβή-σύντριψις, ενδιατριβή, ...**)
- Από τα **οξύτονα σύνθετα** του **τρίβω** (που λήγουν σε **-τρίβω**) με πρώτο συνθετικό **όνομα** (π.χ. **ξηροτριβώ, παιδοτριβώ, σπουδαιοτριβώ, χειροτριβώ, ...**) προκύπτουν παράγωγα ουσιαστικά σε **-βία** και σε **-βησις** (**ξηροτριβία, παιδοτριβία, σπουδαιοτριβήσις, χειροτριβία**). Η **χρονοτριβή** που χρησιμοποιείται ως παράγωγο του χρονοτριβώ είναι

λανθασμένος σχηματισμός όπως λέει και το Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής (ΛΚΝ) αντί του σχηματισμού **χρονοτριβία**.

Συμπέρασμα: το **λειοτριβώ** δεν δίνει παράγωγο: **λειοτριβή**  
Σωστά είναι τα παράγωγα: **λειοτριβία** και **λειοτριβήση**.

- Μετά το ερώτημα του μαθηματικού **Γιώργου Δρακάκη** σχετικά με την «απόδοση των όρων **overscript** και **underscript** οι οποίοι απαντώνται σε διάφορα προγράμματα επεξεργασίας κειμένου και σε μαθηματικά προγράμματα, όπως τα: **Equation Editor, Mathtype, Maple, ...**» το ΓΕΣΥ εξέτασε το θέμα λεπτομερώς. Συνοψίζουμε εδώ τα ακόλουθα:

Ορισμός του γενους (της γένιας έννοιας) "**script**" στο θεματικό πεδίο που εξετάζουμε:

**script**: οποιοδήποτε σημείο (σύμβολο, χαρακτήρας, λέξη, φράση ή συνδυασμός από αυτά) συνοδεύει ένα μαθηματικό σύμβολο και γράφεται ή σχεδιάζεται μπροστά, πίσω, ψηλά, χαμηλά, πάνω από το σύμβολο αυτό (υπεράνω αυτού) ή κάτω από (υπό) αυτό

Παραδείγματα:

$$\sum_{i=1}^{i=n} x_i^j \quad \overset{\text{overscript}}{\sum} \underset{\text{underscript}}{x}^{\text{superscript}}_{\text{subscript}}$$

Βάσει των παραπάνω, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την πρόταση:

Αγγλικός όρος	Ελληνικός ισοδύναμος όρος	Σημείωση
<b>script</b>	<b>γραπτό, γεγραμμένο</b>	μπορεί να είναι οτιδήποτε: <b>δείκτης, υπερδείκτης, εκθέτης, υποδείκτης, λέξη, εξίσωση, άνω όριο, ...</b>
<b>overscript</b>	<b>υπέργραπτο, υπεργεγραμμένο</b>	μπορεί να είναι: <b>άνω όριο, λέξη, εξίσωση, ...</b>
<b>underscript</b>	<b>υπόγραπτο, υπογεγραμμένο</b>	μπορεί να είναι: <b>κάτω όριο, λέξη, εξίσωση, ...</b>
<b>superscript</b>	<b>ανώγραπτο</b>	μπορεί να είναι: <b>εκθέτης, άνω δείκτης, ...</b>
<b>subscript</b>	<b>κατώγραπτο</b>	μπορεί να είναι: <b>βάση λογαρίθμου, κάτω δείκτης, ...</b>

Για καθεμιά από τις τρεις πρώτες έννοιες που κατασημαίνονται στην πρώτη στήλη του παραπάνω πίνακα ο πρώτος από τους ελληνικούς ισοδύναμους όρους είναι ο **προτιμώμενος όρος**, ενώ ο δεύτερος είναι **αποδεκτό συνώνυμο**. Για τις δύο τελευταίες έννοιες δεν προτείνεται συνώνυμος ελληνικός όρος, διότι δεν υπάρχουν ρήματα **ανωγράφω / κατωγράφω** ώστε να χρησιμοποιηθεί η μετοχή παρακειμένου τους.

- 2.3** Στο πλαίσιο ορολογικής συνεργασίας της ΕΛΕΤΟ με την **Ελληνική Γεωλογική Εταιρεία (ΕΓΕ)**, εξακολουθούν να υποβάλλονται στην διαδικασία της Κρίσης Μελών της ΕΛΕΤΟ, για σχολιασμό και/ή ψήφιση, γεωτεχνικοί όροι που απασχολούν τα μέλη της ΕΓΕ. Σύνδεσμος ΕΛΕΤΟ-ΕΓΕ για την συνεργασία αυτή είναι το μέλος και των δύο **Νίκος Καρράς**.

- 2.3α** Εξετάστηκαν οι απαντήσεις της Κρίσης Μελών Αρ.10 που συνοψίζονται στον πίνακα (κάθε απόδοση συνοδεύεται με τον αριθμό μελών που την προτίμησαν/πρότειναν:

<b>listric fault</b>	<b>granofels</b>	<b>pseudosection</b>	<b>subsidence</b>
λιστροειδές ρήγμα 13	γρανοβλαστίτης 7	ισοχημική ψευδοτομή 7	εδαφική υποχώρηση 7
λιστρωτό ρήγμα 2	γρανιτοβλαστίτης 1	ψευδοτομή 5	υποχώρηση 3
λιστρικό ρήγμα 1	γραν(π)οφελσίτης 1	ισοχημικό διάγραμμα φάσεων 2	υποχώρηση εδάφους 1
πτυοειδές ρήγμα 1	γρανόβραχος 1		φυσική καθίζηση 3
τοξοειδές ρήγμα 1	γρανοπέτρωμα 1		εδαφική καθίζηση 1
			καθίζηση εδάφους 1
			καθίζηση 1
			γεώχωση 1

Η απόφαση του ΓΕΣΥ ήταν:

**listric fault** -> **λιστροειδές ρήγμα**  
**granofels** -> **γρανοβλαστίτης**  
**pseudosection** -> **ισοχημική ψευδοτομή, ψευδοτομή**  
**subsidence** -> **εδαφική υποχώρηση, υποχώρηση**



- 2.3β Στη διαδικασία της Κρίσης Μελών Αρ.11 υποβλήθηκε ο όρος **rhegolith** και το ΓΕΣΥ πρότεινε την απόδοση **ρηγόλιθος**. Κλήθηκαν τα μέλη της ΕΛΕΤΟ είτε να συμφωνήσουν με την πρόταση του ΓΕΣΥ είτε να προτείνουν (τεκμηριωμένα) **άλλον όρο** και **το πολύ έναν συνώνυμο όρο**.

Από τα 10 μέλη που έλαβαν μέρος εγκρίθηκε παμψηφεί η απόδοση **ρηγόλιθος** που είχε προτείνει το ΓΕΣΥ ως προτιμώμενο όρο. Μετά την επισήμανση, όμως, από την **Β. Παπαπροδρόμου** ότι στην **ΙΑΤΕ** υπάρχει η απόδοση **ρεγόλιθος** και ύστερα από σχετική λεξικογραφική αναζήτηση, ο πρόεδρος διαπίστωσε ότι ήδη από την αρχαιότητα υπήρχε ως συνώνυμο της λέξης **ρήγος** η λέξη **ρέγος**. Υιοθετήθηκε, λοιπόν, από το ΓΕΣΥ και ο όρος **ρεγόλιθος** ως αποδεκτό συνώνυμο:

**rhegolith, regolith** → **ρηγόλιθος, ρεγόλιθος**

- 2.3γ Στη διαδικασία της Κρίσης Μελών Αρ.15 υποβλήθηκαν οι παρακάτω όροι της γεωλογίας (κοίτασματολογίας). Ανταποκρίθηκαν 9 μέλη. Τα αποτελέσματα συνοψίζονται στον ακόλουθο πίνακα:

Αγγλικός όρος	Πλειοψηφίσασα πρόταση
<b>mineral resource</b>	<b>ορυκτός πόρος.</b>
<b>indicated mineral resource</b>	<b>δεικνυόμενος ορυκτός πόρος</b>
<b>inferred mineral resource</b>	<b>υποθετικός ορυκτός πόρος</b>
<b>measured mineral resource</b>	<b>μετρημένος ορυκτός πόρος</b>
<b>ore reserve</b>	<b>ορυκτό απόθεμα</b>
<b>probable ore reserve</b>	<b>πιθανό (ορυκτό) απόθεμα τάδε</b>
<b>proved ore reserve</b>	<b>βεβαιωμένο απόθεμα τάδε</b>
<b>modifying factor</b>	<b>παράγοντας μετατροπής</b>

Το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την πλειοψηφίσασα πρόταση, με την προσθήκη στον όρο **δεικνυόμενος ορυκτός πόρος** του δεκτού συνώνυμου όρου **ενδεικνυόμενος ορυκτός πόρος**

- 2.3δ Στον ακόλουθο πίνακα συνοψίζονται τα αποτελέσματα της Κρίσης Μελών Αρ.15 στην οποία υποβλήθηκαν οι παρακάτω γεωλογικοί όροι. Ανταποκρίθηκαν 10 μέλη. Τα αποτελέσματα συνοψίζονται στον ακόλουθο πίνακα:

Αγγλικός όρος	Πλειοψηφίσασα πρόταση
<b>lamina</b>	<b>έλασμα</b>
<b>lamination</b>	<b>ελασμάτωση</b>
<b>planar lamination</b>	<b>επίπεδη ελασμάτωση</b>
<b>parallel lamination</b>	<b>παράλληλη ελασμάτωση</b>
<b>horizontal lamination</b>	<b>οριζόντια ελασμάτωση</b>
<b>undulated lamination</b>	<b>κυματοειδής ελασμάτωση</b>
<b>cross-lamination</b>	<b>διασταυρούμενη ελασμάτωση</b>

Το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την πλειοψηφίσασα πρόταση, με την προσθήκη στον όρο **διασταυρούμενη ελασμάτωση** του δεκτού συνώνυμου όρου **σταυροελασμάτωση**

- 2.3ε Σχετικά με τον όρο **shakemap** (συνώνυμο **intensity map**), που υποβλήθηκε σε σχολιασμό από τα μέλη της ΕΓΕ, από τον οποίο πρέκυψαν οι αποδόσεις **σεισογραφικός χάρτης, χάρτης ισοσειστών, ο Ν. Καρράς** πρότεινε για κρίση Μελών της ΕΛΕΤΟ αυτές τις δύο αποδόσεις. Διεξήχθη η Κρίση Μελών αρ.13. Ανταποκρίθηκαν 9 μέλη. Το ΓΕΣΥ υιοθετεί την πλειοψηφίσασα πρόταση: **σεισογραφικός χάρτης**.

**shakemap, intensity map** → **σεισογραφικός χάρτης**

- 2.3στ Από τον **Ν. Καρρά** συντάχθηκε η 1<sup>η</sup> έκδοση του **αγγλο-ελληνικού γλωσσαρίου γεωλογικών όρων** της Ελληνική Γεωλογική Εταιρεία. Το γλωσσάριο αυτό το μορφοτύπησε ο πρόεδρος και, με εισήγησή του, το ενέκρινε το ΓΕΣΥ. Σήμερα βρίσκεται στην 4<sup>η</sup> έκδοσή του και έχει 587 λήμματα. Η ιστοσελίδα όπου έχει αναρτηθεί είναι: [http://www.eleto.gr/download/Bodies/Geoterms\\_Glossary.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/Geoterms_Glossary.pdf)

- 2.3ζ Με τη συμμετοχή του **Ν. Καρρά** εξετάστηκαν όλοι οι όροι της ομάδας **gabbro** και υιοθετήθηκαν οι ακόλουθοι ελληνικοί ισοδύναμοι όροι, που προστέθηκαν από τον **Ν. Καρρά** στο **αγγλο-ελληνικό γλωσσάριο γεωλογικών όρων** της ΕΓΕ:

<b>clinopyroxene</b>	<b>κλινοπυρόξενος</b>
<b>clinopyroxenite</b>	<b>κλινοπυροξενίτης</b>

dunite	δουνίτης
gabbroic	γαββρικός {όχι γαββροϊκός}
garnet	γρανάτης
garnet websterite	γρανατούχος βεμπστερίτης
harzburgite, hartzburgite	χαρτσβουργίτης {<Hartz mountains, Germany}
hornblende	κεροσίλβη
hornblendite	κεροσίλβιτης
hornblende websterite	κεροσίλβούχος βεμπστερίτης
lherzolite	λερζόλιθος
olivine	ολιβίνη
olivine clinopyroxenite	ολιβινούχος κλινοπυροξενίτης
olivine orthopyroxenite	ολιβινούχος ορθοπυροξενίτης
olivine websterite	ολιβινούχος βεμπστερίτης
olivinite	ολιβινίτης
orthopyroxene	ορθοπυρόξενος
orthopyroxenite	ορθοπυροξενίτης
peridot	περίδοτο
peridotite	περιδοτίτης
pyroxenite	πυροξενίτης
pyroxenolithe	πυροξενόλιθος
spinel-websterite	χρωμιτιούχος βεμπστερίτης
websterite	βεμπστερίτης
wehrlite	βερλίτης

- 2.4 Κατά την Κρίση Μελών αρ.12, για την επιλογή ελληνικών ισοδύναμων προτιμώμενων όρων για την απόδοση των αγγλικών όρων **literate, illiterate, literacy, illiteracy**, ανταποκρίθηκαν 13 μέλη. Το ερώτημα που τέθηκε συνοψίζεται στον ακόλουθο πίνακα:

Αγγλικός όρος	Ελληνικός ισοδύναμος όρος				Προτιμώμενοι όροι εκείνοι της στήλης:
	1	2	3	4	
<b>literate</b>	εγγράμματος	εγγράμματος	γραμματισμένος	γραμματισμένος	
<b>illiterate</b>	αγράμματος	αναλφάβητος	αγραμμάτιστος	αναλφάβητος	
<b>literacy</b>	εγγραμματοσύνη	αλφαριθμητισμός	(εγ)γραμματισμός	αλφαριθμητισμός	
<b>illiteracy</b>	αγραμματοσύνη	αναλφαριθμητισμός	αγραμματοςμός	αναλφαριθμητισμός	

Το ΓΕΣΥ υιοθετεί την πλειοψηφήσασα πρόταση: **εγγράμματος, αγράμματος, εγγραμματοσύνη, αγραμματοσύνη.**

- 2.5 Με αφορμή συζήτηση στο **Translatum** για τον όρο **time-lapse photography** το ΓΕΣΥ αποφάσισε να υποβάλει το θέμα στην Κρίση Μελών (Κρίση Μελών αρ.12), για την επιλογή ελληνικού ισοδύναμου προτιμώμενου όρου για την απόδοση του αγγλικού όρου. Ανταποκρίθηκαν 11 μέλη. Το ερώτημα που τέθηκε συνοψίζεται στον ακόλουθο πίνακα:

Αγγλικός όρος	Ελληνικός ισοδύναμος όρος				Προτιμώμενοι όροι εκείνοι της στήλης:
	1	2	3	4	
<b>time-lapse photography</b>	φωτογράφιση χρονορροής	χρονορροοδεικτική φωτογράφιση	φωτογράφιση ένδειξης της ροής του χρόνου	φωτογράφιση χρονο(επι)τάχυνσης	

Η πλειοψηφήσασα πρόταση ήταν **φωτογράφιση χρονορροής, χρονορροϊκή φωτογράφιση.**

Το ΓΕΣΥ υιοθετεί την πρόταση με αντίστροφη σειρά:

**time-lapse photography** → **χρονορροϊκή φωτογράφιση, φωτογράφιση χρονορροής**

- 2.6 Ύστερα από την μελέτη της ηλ-αλληλογραφίας μεταξύ του προέδρου με το μέλος **Χρυσόστομου Παπασπύρου**, της καθηγήτριας της ψυχολογίας του ΑΠΘ **Αναστασίας Ευκλείδη** και της ψυχολόγου **Κατερίνας Μήλιου**, το ΓΕΣΥ αποφάσισε να τεθούν στη Κρίση Μελών της ΕΛΕΤΟ οι όροι:

**apperception** → **προσαντίληψη**  
**reperception** → **επαναντίληψη**

- 2.7 Το Λεξικό της IABSE στους ελληνικούς όρους του οποίου είχε συμβάλει η ΕΛΕΤΟ (Κ. Βαλεοντής, Γ. Τσιάμας και Μ. Πανατζίδου) και εγκρίνει το ΓΕΣΥ, είναι στον ιστότοπο της IABSE: <http://www.elearning-iabse.org/DictionaryForm.asp>. Στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ τοποθετήθηκε σύνδεσμος ο οποίος παραπέμπει στο Λεξικό αυτό.
- 2.8 Με αφορμή ένα ερώτημα του ομότιμου καθηγητή ιατρικής ΕΚΠΑ **Γ. Πετρίκκου**, της Εταιρείας Ιατρικών Σπουδών, για τη χρήση των «τερμάτων» **-ίαση** και **-ωση** στην ιατρική ορολογία και αν υπάρχει διαφορά ανάμεσά τους, ο πρόεδρος του ΓΕΣΥ εκπόνησε εκτεταμένη μελέτη. Τα συμπεράσματα και τις προτάσεις της μελέτης αυτής τα υιοθέτησε το ΓΕΣΥ και είναι τα ακόλουθα:

#### 4. Συμπεράσματα και προτάσεις

##### 4.1 Συμπεράσματα

- α.** Σύμφωνα με αυτήν τη μικρή λεξικογραφική έρευνα (με βοήθεια από τα λεξικά της αρχαίας και της νέας ελληνικής: ΛΚΝ, Γεωργακά, ΛΝΕΓ, Μείζον, Δ. Δημητράκου, Σταματάκου, LSJ, Webster's και Petit Robert), τόσο το **β' συνθετικό -ίαση** όσο και η **παραγωγική κατάληξη -ωση** χρησιμοποιούνται ήδη σε ιατρικούς όρους από την αρχαιότητα (ως **-ίασις** και **-ωσις**, αντίστοιχα).
- β.** Οι **ιατρικοί όροι με β' συνθετικό -ίαση** αποτελούν μεγάλο ποσοστό των λέξεων του γενικού λεξικού (στη συγκεκριμένη μέτρηση:  $30/95 = 32\%$ ) που λήγουν σε **-ίαση**, έναντι των **ιατρικών όρων με παραγωγική κατάληξη -ωση**, που αποτελούν μικρό ποσοστό των λέξεων που λήγουν σε **-ωση** (στη συγκεκριμένη μέτρηση:  $28/727 = 4\%$ ). Λόγω αυτού του γεγονότος, οι ιατρικοί όροι που λήγουν σε **-ίαση** διακρίνονται από τον κοινό ακροατή ή αναγνώστη ευκολότερα ως ιατρικοί όροι από ό,τι εκείνοι που λήγουν σε **-ωση**.
- γ.** Τόσο η **-ίαση** όσο και η **-ωση** χρησιμοποιούνται για να δείξουν παθολογικές καταστάσεις ή ασθένειες και προστίθενται σε **θέμα** (**α' συνθετικό** ή **πρωτότυπη λέξη**, αντίστοιχα) που έχει **σχέση** με το **αίτιο** της ασθένειας ή με το **αποτέλεσμα** ή και – σπάνια – με **άλλο είδος** ζώου όπου εμφανίζεται η ασθένεια (βρέθηκε μόνο μία περίπτωση όπου μάλιστα χρησιμοποιούνται και οι δύο καταλήξεις: *ψιττάκιαση / ψιττάκωση*).
- δ.** Η χρήση της παραγωγικής κατάληξης **-ωση** αναλύεται σε περισσότερες υποπεριπτώσεις, γεγονός που της δίνει τη δυνατότητα να αποδώσει λεπτότερες διακρίσεις. Η κατάληξη **-ωση** χρησιμοποιείται, επιπλέον, για να δείξει την **παρουσία** κάποιου **στοιχείου**, της οποίας ο βαθμός δηλώνεται από ένα πρόσθετο **α' συνθετικό**.
- ε.** Στους **ελληνογενείς** ιατρικούς όρους που σχηματίζονται πρωτογενώς στην αγγλική ή γαλλική και αποδίδονται με **ισοδύναμους όρους** στην ελληνική γλώσσα, η μεν αγγλική έχει χρησιμοποιήσει και τους δύο τρόπους με τις αντίστοιχες καταλήξεις: **-iasis** και **-osis**, ενώ η γαλλική φαίνεται ότι χρησιμοποιεί μόνο την κατάληξη **-ose** (και εκεί όπου η αγγλική έχει χρησιμοποιήσει την κατάληξη **-iasis**).
- στ.** Από τις **αρχές σχηματισμού όρων** (*Διαφάνεια, Συνέπεια, Καταλληλότητα, Οικονομία, Παραγωγικότητα, Ορθότητα και Εντοπιότητα*) μόνο η αρχή της (γλωσσικής) Οικονομίας δεν ικανοποιείται το ίδιο από τις δύο, αφού η κατάληξη **-ωση** είναι «οικονομικότερη» γιατί έχει μία συλλαβή λιγότερη. Το ίδιο ισχύει και στις παραγωγικές καταλήξεις που προκύπτουν στις δύο περιπτώσεις (οι οποίες όμως δεν χρησιμοποιούνται συχνά):

	Παραγωγική κατάληξη
<b>-ίαση</b>	-ιασικός
<b>-ωση</b>	-ωσικός / -ωτικός <sup>1</sup>

##### 4.2 Προτάσεις

- α.** Κατά την **πρωτογενή οροδοσία** (στην ελληνική γλώσσα), τόσο το β' συνθετικό **-ίαση** όσο και η παραγωγική κατάληξη **-ωση**, από πλευράς σημασίας, μπορούν να χρησιμοποιηθούν αδιακρίτως. Ως κριτήρια για την προτίμηση της μίας ή της άλλης,

<sup>1</sup> η παραγωγική κατάληξη **-ωτικός** χρησιμοποιείται κανονικά για παράγωγα **ρημάτων** σε **-όω/-ώνω**

μπορούν να ληφθούν υπόψη τα **στοιχεία σχηματισμού που δίνονται στους πίνακες 3 και 4**, και από τις αρχές σχηματισμού όρων (*Διαφάνεια, Συνέπεια, Καταλληλότητα, Οικονομία, Παραγωγικότητα, Ορθότητα και Εντοπιότητα*) να εξεταστούν η αρχή της (γλωσσικής) Οικονομίας και η αρχή της γλωσσικής **Καταλληλότητας** (κυρίως σχετικά με τη **μορφολογία** του α' συνθετικού ή της πρωτότυπης λέξης και με τις ενδεχόμενες **συνδηλώσεις**) και να ληφθεί υπόψη και το **γλωσσικό αισθητήριο** του ονοματοθέτη.

ζ. Κατά τη **δευτερογενή οροδοσία** (στην ελληνική γλώσσα), η οποία λαμβάνει υπόψη της και τον ήδη υπάρχοντα πρωτογενή ξενόγλωσσο όρο, καταρχήν, εάν ο ξενόγλωσσος όρος λήγει σε **-iasis** δεν υπάρχει λόγος ο ελληνικός όρος να μην είναι σε **-ίαση** ή εάν ο ξενόγλωσσος όρος λήγει σε **-osis** δεν υπάρχει, λόγος ο ελληνικός όρος να μην είναι σε **-ωση**. Μπορεί να γίνεται παραβίαση αυτού του κανόνα, μόνο αν ο προκύπτων αντίστοιχος ελληνικός όρος **προσκρούει έντονα** στην αρχή της γλωσσικής **Καταλληλότητας** (όσον αφορά τη **μορφολογία** του α' συνθετικού ή της πρωτότυπης λέξης και τις ενδεχόμενες **συνδηλώσεις**) και στο **γλωσσικό αισθητήριό** μας.

2.9 Το συγκεκριμένο ερώτημα «**καντιντίαση** ή **καντίντωση**;» που έθεσε ο **Γ. Πετρίκος** αντιμετωπίστηκε ως εξής:

Για την ειδική περίπτωση της προσβολής από τον γνωστό μύκητα **candida**, στα αγγλικά (στο Webster's) αναφέρεται μόνο ο όρος **candidiasis** με χρονολογία λήμματος **1945-50**, ενώ στο διαδικτυακό Medical dictionary υπάρχει και ο όρος **candidosis** που παραπέμπει στον όρο **candidiasis**. Στα γαλλικά (Le Petit Robert), για την ίδια έννοια, ο όρος είναι **candidose** με χρονολογία λήμματος **1959**.

Σύμφωνα και με τα εκτιθέμενα στην παραπάνω μελέτη, ορθοί υποψήφιοι ελληνικοί όροι (με βάση τον όρο **κάντιντι-α**) είναι και οι δύο όροι: **καντιντίαση** και **καντίντωση**. Προτιμότερη, όμως, είναι η **καντιντίαση**, δηλαδή να ληφθεί ως πρωτογενής όρος η **candidiasis** (κατ'αναλογίαν και προς τον όρο **μυκητίαση**)

Επιπλέον, διαπιστώθηκε, με αναζήτηση στο Ίντερνετ (Google) και δεν βρέθηκε καθόλου η **καντίντωση**, ενώ βρέθηκε 21.800 φορές η **καντιντίαση**.

Επομένως η απάντηση στο ερώτημα είναι:

**candidiasis, candidosis → καντιντίαση.**

2.10 Με την άδεια της συγγραφέα (καθηγήτριας **Αναστασίας Ευκλείδη**) και απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου της **Ελληνικής Ψυχολογικής Εταιρείας (ΕΛΨΕ)** εγκρίθηκε η ανάρτηση στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (στην ιστοσελίδα: [http://www.eleto.gr/download/Bodies/ELPSE\\_English-Greek-Glossary-of-psychology.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/ELPSE_English-Greek-Glossary-of-psychology.pdf)) του «Γλωσσαρίου όρων της ψυχολογίας – Περιοδικό ΨΥΧΟΛΟΓΙΑ, Τόμος 10, Τεύχος 4, Μέρος 3 της Ελληνικής Ψυχολογικής Εταιρείας» με σχετική παραπομπή στην αντίστοιχη ιστοσελίδα της ΕΛΨΕ (<http://www.elpse.gr/el/xartis-istotopou.html>), όπου ο ενδιαφερόμενος θα μπορεί να βρει και όλα τα υπόλοιπα αναρτημένα κείμενα του Περιοδικού ΨΥΧΟΛΟΓΙΑ και άλλες πληροφορίες για την ΕΛΨΕ. Το ΔΣ της ΕΛΨΕ ενημέρωσε την ΕΛΕΤΟ ότι πρόκειται να ενεργοποιηθεί εκ νέου η Επιτροπή Ορολογίας της Ελληνικής Ψυχολογικής Εταιρείας και για το λόγο αυτό η ΕΛΨΕ και η ΕΛΕΤΟ θα είναι σε επικοινωνία για ενδεχόμενες αλλαγές, συμπληρώσεις ή τροποποιήσεις.

2.11 Σε ενημερωτική συνάντηση (Δευτέρα 13 Ιανουαρίου 2014) του προέδρου με τον **Παναγιώτη Αλεβαντή** (μέλος της ΕΛΕΤΟ) και την **Πασχαλίνα Γρηγοριάδου**, μεταφραστών της ΕΕ, στο Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (Βασιλ. Σοφίας 2). ο πρόεδρος συμφώνησε με την πρωτοβουλία του Γραφείου για τη δημιουργία ενός μηχανισμού άμεσης απόκρισης και ταχείας απόδοσης όρων που χρειάζονται οι μεταφραστές της ΕΕ. Ανάλογο μηχανισμό είχε προτείνει η ΕΛΕΤΟ στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, πριν από 20 χρόνια, με το όνομα «Υπηρεσία ΑΠΠΕΛ», η οποία θα έκανε ακριβώς αυτή τη δουλειά και την οποία είχε τότε εισηγηθεί στους προϊσταμένους του ο ορολόγος της ΕΕ **Δημήτρης Γιάζας** (ιδρυτικό μέλος της ΕΛΕΤΟ), αλλά η οποία τελικά δεν εγκρίθηκε.

Ακολούθησε, με πρωτοβουλία του Γραφείου Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η διοργάνωση, στις **11 Απριλίου 2014**, **Ημερίδας Εργασίας με θέμα «Δίκτυο ορολογίας για την ελληνική γλώσσα και μετάφραση»**, στην οποία η ΕΛΕΤΟ εκπροσωπήθηκε με δύο μέλη του ΓΕΣΥ: τον πρόεδρο και την **Κατερίνα Τοράκη** (συντονίστρια της ΤΕ21). Στην ημερίδα αυτή ο πρόεδρος, στην ομιλία του μίλησε «*Ελληνική ορολογία – παρόν και μέλλον*» ([http://www.eleto.gr/download/OtherEvents/2014-04-11\\_EllinikiOrologia%20paron-kai-mellon](http://www.eleto.gr/download/OtherEvents/2014-04-11_EllinikiOrologia%20paron-kai-mellon))

[mellon.pdf](#) ) έκανε μια σύντομη ανασκόπηση του παρελθόντος, περιέγραψε την σημερινή κατάσταση των οργάνων ορολογίας, της ΕΛΕΤΟ και των συνεργαζόμενων με αυτήν, και πρότεινε δέυρυνση των συνεργασιών της ΕΛΕΤΟ στο άμεσο μέλλον, ώστε αυτή να παίξει κεντρικό ρόλο για το «δίκτυο» στην δημιουργία του οποίου αποσκοπούσε η ημερίδα και υπέβαλε και συγκεκριμένη πρόταση της ΕΛΕΤΟ (που εγκρίθηκε από το ΓΕΣΥ) με την εμπλοκή των τριών δραστήριων, περί την Ορολογία, φορέων (ΕΛΕΤΟ–ΕΛΟΤ–ΤΕΕ).

**2.12** Μέσα στο 2014, αναρτήθηκε η δεύτερη έκδοση της συλλογής «**Φιλοτελική ορολογία**», την οποία δημιούργησε το μέλος του **Δημήτρης Παναγιωτάκος** και προσέφερε στην ΕΛΕΤΟ. Η συλλογή βρίσκεται στην ιστοσελίδα: [http://www.eleto.gr/download/Bodies/FilotelikiOrologia\\_Ed2.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/FilotelikiOrologia_Ed2.pdf).

**2.13** Επίσης, μέσα στο 2014, συμπληρώθηκε με πολύ πρόσθετο υλικό η συλλογή «**Όροι του βουνού**» (ορολογία της ορειβασίας) την οποία έχει δημιουργήσει και προσφέρει στην ΕΛΕΤΟ ο **Δ. Παναγιωτάκος**. Μετά την απαιτούμενη εκδοτική επιμέλεια, η συλλογή εκδόθηκε κανονικά από την ΕΛΕΤΟ ως ηλεκτρονικό αρχείο, και αναρτήθηκε στον ιστότοπό της ([http://www.eleto.gr/download/Bodies/Mountain\\_terminology\\_collection.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/Mountain_terminology_collection.pdf)).

**2.14** Ύστερα από σχετική συζήτηση στο **Translatum** αποφασίστηκε να υποβληθούν σε Κρίση Μελών οι όροι:

**memristor** → **μνημαντιστάτης, αντιστάτης μνήμης**  
**memristance** → **μνημαντίσταση, αντίσταση μνήμης**

**2.15** Για την Γενική Συνέλευση (2014) του **Infoterm**,

**α.** Ο πρόεδρος εξουσιοδότησε τον καθηγητή του Πανεπιστημίου εφαρμοσμένων επιστημών της Κολωνίας **Dr. Klaus-Dirk Schmitz** (με τον οποίο η ΕΛΕΤΟ έχει συνεργασία για τη Βάση όρων TermTerm) να εκπροσωπήσει την ΕΛΕΤΟ.

**β.** Ο πρόεδρος μετέφρασε (συνοπτικά) στα αγγλικά την **έκθεση απολογισμού εργασιών ορολογίας 2013** που υπέβαλε στη ΓΣ της ΕΛΕΤΟ και την έστειλε στη Γραμματεία του Infoterm ως έκθεση ορολογικών πεπραγμένων της ΕΛΕΤΟ (Annual Report 2013).

**γ.** Ο **Π. Κριμπάς** μετέφρασε στα αγγλικά το **τελικό Δελτίο Τύπου του 9<sup>ου</sup> Συνεδρίου και της Ημερίδας της EAFT**, το οποίο ο πρόεδρος αναφόρτωσε στην ιστοσελίδα του Συνεδρίου και στο οποίο **παραπέμπει** η υπόψη έκθεση (Annual Report) ώστε ο ενδιαφερόμενος να μπορεί να βρει και όλες τις λεπτομέρειες για το 9<sup>ο</sup> Συνέδριο και για την Ημερίδα της EAFT.

**2.16** Στις 8-11-2014 διεξήχθη στον Πειραιά, με συνδιοργάνωση του Γραφείου Αθηνών και του Τμήματος Διεθνών και Ευρωπαϊκών Σπουδών της Σχολής Οικονομικών, Επιχειρηματικών και Διεθνών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πειραιά το συνέδριο «**Το μέλλον των Γλωσσικών Επαγγελματιών**». Ο πρόεδρος εκφώνησε ομιλία με θέμα «**ΕΛΕΤΟ – Ευρωπαϊκή Ένωση: Μελλοντική ορολογική συνεργασία**»

**2.17** Ο πρόεδρος και η **Κ. Τοράκη**, συμμετείχαν στις εικονοδιασκέψεις εργασίας που διοργάνωσε το Γραφείο Αθηνών για να «**δρομολογηθεί το «Δίκτυο ορολογίας για την ελληνική γλώσσα και μετάφραση**», ως συνέχεια της σχετικής Ημερίδας Εργασίας της 11ης Απριλίου 2014».

**2.18** Στην πρόταση του **ΕΛΟΤ (Ι. Σαριδάκης)** προς τον **Π. Αλεβαντή** για την υποστήριξη της συνδιοργάνωσης Σεμιναρίου ΕΛΟΤ-ΕΛΕΤΟ με θέμα «**Ποιότητα ορολογικών εργασιών στη μετάφραση**», ο πρόεδρος δέχτηκε να είναι εκπαιδευτής πρότεινε δε να συμμετάσχει και η **Κ. Τοράκη** (ως ΤΕΕ/ΤΕ21). Στη συνέχεια, για την κάλυψη της νομικής ορολογίας αποφασίστηκε και η συμμετοχή του **Π. Κριμπά** ενώ το θέμα της δημιουργίας ηλεκτρονικών γλωσσαρίων, θα το καλύψει ο **Σ. Δόικας**. Η ΕΕ θα καλύψει τη διοργάνωση. Η συμμετοχή των εκπαιδευτών (ΚΒ, ΙΣ, ΚΤ, ΠΚ, ΣΔ) είναι εθελοντική. Το Σεμινάριο αποφασίστηκε τελικά να πραγματοποιηθεί στις **29 και 30 Μαΐου 2015** και θα το παρακολουθήσουν μεταφραστές κάτω των 35 ετών.

**2.19** Εξετάστηκαν τα αποτελέσματα της Κρίσης Μελών αρ.17, που περιλάμβανε 1867 όρους του γλωσσαρίου όρων της ομάδας ΟΜΕΟΔΕΚ (Διαχείριση Εναέριας Κυκλοφορίας). Υποβλήθηκαν συνολικά σχόλια για **242** όρους (από τρία μέλη της ΟΜΕΟΔΕΚ, από τον Π.Κριμπά και από τον πρόεδρο). Εξετάστηκαν ένας προς έναν οι 242 όροι και τα σχόλια που υποβλήθηκαν στην Κρίση Μελών αρ.17 (**ΕΓΓ.18755**) και αποφασίστηκαν οι ελληνικοί ισοδύναμοι όροι, με τη συμμετοχή και του συντονιστή της ΟΜΕΟΔΕΚ **Νίκου Παπαδόπουλου**. Το γλωσσάριο περιλαμβάνει τελικά 1914 λήμματα και είναι ανηρημένο στην ιστοσελίδα της ΕΛΕΤΟ «**Λεξικά και γλωσσάρια**» ([http://www.eleto.gr/download/Bodies/ATMterms\\_Glossary.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/ATMterms_Glossary.pdf)) και θα συνηρθείται, στο εξής, μερίμνη της ΕΛΕΤΟ και της ΟΜΕΟΔΕΚ.

**2.20** Στις 20 Δεκεμβρίου 2014 διεξήχθη στο Ξενοδοχείο «Χίλτον», Αθήνα, εκδήλωση του Οργανισμού για την Διάδοση της Ελληνικής Γλώσσας (ΟΔΕΓ) με θέμα: «**GREEKLISH - Η ΑΧΙΛΛΕΙΟΣ ΠΤΕΡΝΑ ΤΗΣ**

**ΓΛΩΣΣΑΣ ΜΑΣ;».** Στην εκδήλωση αυτή παρουσίασε ομιλία ο πρόεδρος με θέμα «**Η λατινογράφηση της Νέας Ελληνικής**».

- 2.21 Συνεχίστηκε η δραστηριότητα του προέδρου και μελών του ΓΕΣΥ στο **Translatum.gr** με αποτέλεσμα την υποστήριξη και διάδοση των όρων που παράγουν τα όργανα της ΕΛΕΤΟ και υιοθετεί το ΓΕΣΥ.
- 2.22 Συνεχίστηκε η δραστηριότητα του προέδρου και μελών της ΕΛΕΤΟ στο **Φέισμπουκ** (Προσωποδίκτυο), όπου προβάλλεται η ΕΛΕΤΟ και οι όροι που παράγουν τα συλλογικά μέλη της. Ιδιαίτερη είναι η συμμετοχή του Προέδρου και άλλων μελών της ΕΛΕΤΟ στις ομάδες του Φέισμπουκ «**Γλωσσικό Παρατηρητήριο**» και «**International Linguistic Watch**» (**Θεόφιλος Βαμβάκος, Γιώργος Τσιάμας, Κώστας Ριζιώτης, Τατιάνα Βαλεοντή κ.ά.**). Στο Φέισμπουκ ο πρόεδρος έχει δημιουργήσει και χωριστή σελίδα της ΕΛΕΤΟ, όπου αναρτά ανακοινώσεις που έχουν σχέση με την ΕΛΕΤΟ (Ορόγραμμα, συνέδρια, όροι, ...).
- 2.23 Συνεχίζεται ο εμπλουτισμός της ιστοσελίδας «**Όροι στα φόρα!** – **Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο Όρων που έχει προτείνει / υιοθετήσει / εγκρίνει η ΕΛΕΤΟ** (<http://www.eleto.gr/gr/TermsOnFora.htm>), στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ, αν και δεν έχει ακόμα αναφορτωθεί η επόμενη έκδοσή του.
- 2.24 Μερίμνη του προέδρου αναρτώνται στο ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (στην ιστοσελίδα **Βιβλία, Άρθρα και Ομιλίες**: <http://www.eleto.gr/gr/booksandarticles.htm>) επιλεγμένα κείμενα βιβλίων, άρθρων ή ομιλιών από παλαιότερες εκδηλώσεις ή και από τα Συνέδρια της ΕΛΕΤΟ, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για την Ορολογία και για την ΕΛΕΤΟ γενικότερα.

### 3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών

Σήμερα τα συλλογικά μέλη είναι τα ακόλουθα:

- (1) **ΜΟΤΟ** (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας- **ΟΤΕ-ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής, Αναπλ. Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: Κατερίνα Ζερίτη*
- (2) **ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** (Ορολογία Τεχνολογίας Πληροφοριών - **ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: Δημήτρης Παναγιωτάκος*
- (3) **ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5** (Ηχομόνωση και Ορολογία Ακουστικής - **ΕΛΟΤ**)– Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής, Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: Γιώργος Πουλάκος, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: Σωτήρης Τεσσέρης*
- (4) **ΕΛΟΤ/ΤΕ21** (Αρχές της Ορολογίας - **ΤΕΕ - ΕΛΟΤ**) – Συντονίστρια: *Κατερίνα Τοράκη, που είναι και εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ*
- (5) **ΜΕΠΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Ορολογίας - **ΠΣΔΜ-Η**) – Υπεύθυνος: *Σπύρος Διάμεσης*
- (6) **Ομάδα Ορολογίας** της Εταιρείας Ιατρικών Σπουδών (πρώην Ομάδα Ορολογίας **ΙΑΤΡΟΤΕΚ** - Κέντρου Ελληνικής Ιατρικής Πληροφόρησης, Ορολογίας και Τεκμηρίωσης) – Υπεύθυνος: *Ιωάννης Καραϊπιάνος, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: Άγγελος Πεφάνης*
- (7) **Ομάδα Ορολογίας** Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης (**ΕΚΔΔ**) – Αναπληρώτρια Υπεύθυνος: *Μαρία Καρδούλη*
- (8) **ΠΕΜΜΕΔΔΗΤ** – Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών και Μεταφραστών-Διερμηνέων του Δημόσιου Τομέα (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**)
- (9) **ΜΕΚΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Κοινωνιο-οικονομικής Ορολογίας – **ΕΛΕΤΟ**) (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**).

Από τα **συλλογικά μέλη**,

- Η **ΜΟΤΟ** έχει σταματήσει τις δραστηριότητές της στον ΟΤΕ από τον Δεκέμβριο 2011, διότι ο ΟΤΕ έπαψε να ενδιαφέρεται για την τυποποίηση και κατάργησε ακόμα και το υπηρεσιακό Τμήμα που είχε ως αρμοδιότητα την τυποποίηση. Ως συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ, όμως, από την **1120<sup>η</sup>** συνεδρίασή της (**18-9-2012**) και μετά, συνεχίζει την εργασία της στα γραφεία της ΕΛΕΤΟ υποστηριζόμενη ουσιαστικά μόνο από την αγάπη προς το αντικείμενο της Ορολογίας και την εθελοντική συμμετοχή των μελών της.

Μέσα στο 2014, η ΜΟΤΟ

- πραγματοποίησε συνολικά **28** συνεδριάσεις στις οποίες
- εκπόνησε/υιοθέτησε **864** τρίγλωσσα λήμματα τηλεπικοινωνιακής ορολογίας.

- Η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** δεν πραγματοποίησε συνεδριάσεις μέσα στο 2014. Με την αλλαγή κτηρίου του ΕΛΟΤ, αλλά και με τις πρόσφατες οργανωσιακές αλλαγές του, τόσο η επιτροπή ΤΕ48 όσο και η ομάδα ΤΕ48/ΟΕ1 δεν έχει επαναρχίσει τις εργασίες της στον ΕΛΟΤ. Πρόσφατα, όμως, άρχισε να λειτουργεί στα νέα γραφεία της ΕΛΕΤΟ, ως συλλογικό μέλος της και αφού ολοκλήρωσε την επεξεργασία του προτύπου ΕΛΟΤ 996-7, άρχισε την επεξεργασία του προτύπου ΕΛΟΤ 996-17.
- Η διάθεση στο Ίντερνετ της χρήσης της Βάσης Όρων Πληροφορικής **INFORTERM** γίνεται πλέον από τον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ διότι μετά την απώλεια του **Γιάννη Κάβουρα**, το ΟΠΑ έχει κάνει αλλαγές στον ιστότοπό του και δεν είναι δυνατή η αναφόρτωση των νεότερων εκδόσεων της INFORTERM.
- η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5**, δεν έχει ακόμη ανασυγκροτηθεί για να επαναλειτουργήσει στον ΕΛΟΤ. Άτυπα, ο πρόεδρος του ΓΕΣΥ, ως υπεύθυνος της Ομάδας, γνωμοδοτούσε στην Δ/ση Τυποποίησης του ΕΛΟΤ, για την διαμόρφωση της ελληνικής ψήφου σε όλα τα νεότερα Ευρωπαϊκά Πρότυπα Ακουστικής. Αλλά και αυτή η στοιχειώδης συμμετοχή στην παρακολούθηση των Ευρωπαϊκών Προτύπων Ακουστικής, μετά την συνταξιοδότηση της αρμόδιας υπαλλήλου του ΕΛΟΤ έχει σταματήσει.
- Η **Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21**, με ευθύνη του ΤΕΕ, έχει ολοκληρώσει την επεξεργασία και έχει υποβάλει στον ΕΛΟΤ – για δημόσια κρίση – το τελικό κείμενο του προτύπου **ΕΛΟΤ 1446 Κατευθυντήριες οδηγίες διαχείρισης έργων τυποποίησης ορολογίας** και επεξεργάζεται το κείμενο του προτύπου:

<b>ΕΛΟΤ 1447</b>	<i>Μεταφρασεοστρεφής ορογραφία</i>
<b>ISO 12616</b>	<i>Translation-oriented terminography</i>

- Η **Ομάδα Ορολογίας ΕΚΔΔ (ΟΡΕΚΔΔ)** έχει εκπονήσει το Γαλλοελληνικό γλωσσάριο εννοιών και όρων για τον ελληνικό τουρισμό σήμερα. Σύντομα θα κυκλοφορηθεί ελεύθερα.
- Η **ΜΕΠΟ** και η **Ομάδα Ορολογίας της ΕΙΣ** δεν έχουν ανακοινώσει δραστηριότητές τους κατά το 2014.
- Η **ΠΕΜΜΕΔΗΤ** και η **ΜΕΚΟ** είναι αδρανή συλλογικά μέλη.

#### 4. Κατακλείδα

Κλείνοντας, ευχαριστώ τον **Πρόεδρο** της Γενικής Συνέλευσης και όλους εσάς για την υπομονή σας. Το ΓΕΣΥ, το κεντρικό ορολογικό όργανο της ΕΛΕΤΟ, είναι πάντα παρόν και διαθέσιμο για στενή συνεργασία με τα επιμέρους όργανα-μέλη του, και έτοιμο να ανταποκριθεί σε οποιοδήποτε ορολογικό αίτημα από οπουδήποτε και αν αυτό προέρχεται.